

Curriculum Vitae

Name: Paulino Feliciano Mujaule
Birthdate: 02 June 1984
Nationality: Mozambican
Contacts: +258 84 618 2346 and +258 82 626 8660
E-mail: paulinomjl@gmail.com

Academic Training

Masters in Conference Interpreting at PAMCIT – Pan-African Masters in Conference Interpreting and Translation 2019-2021 (**Portuguese A** and **English B**);

Degree in Teaching English as Foreign Language – Faculty of Language, Communication and Arts of the Pedagogical University of Mozambique 2009 – 2013.

Professional Experience

1. I work as a freelance **simultaneous interpreter / translator** (Portuguese ↔ English). Next is a summary of some of the assignments interpreted / translated:
 - English / Portuguese Simultaneous Interpreter for the **African Women Development Fund (AWDF) Webinar** on “Popularizing Solidarity & Care Strategy”, 25 April 2024;
 - English / Portuguese On Site Simultaneous Interpreter for **Taxing Efficiently for Developing Inclusively (TEDI)** Mozambique, 24 April 2024;
 - English / Portuguese On Site Simultaneous Interpreter for the **Southern Africa Prosecutors’ Network, 8 April – 12 April 2024**;
 - English / Portuguese On Site Simultaneous Interpreter for the **Visit, Board, Search and Seizure (VBSS) Course**, in Seychelles, 13 March – 2 April 2024.
 - English / Portuguese On Site Simultaneous Interpreter for the **Urban Transformation Project – World Bank and Maputo Municipal Council**, 22 December 2023;
 - English / Portuguese On Site Simultaneous Interpreter for the **RSIF Scholarship Program**, in Vilanculos, 6 – 8 December 2023;
 - English / Portuguese On Site Simultaneous Interpreter for **DAI - Budget Planning for 2024**, 4 – 5 December 2023;
 - English / Portuguese On Site Simultaneous Interpreter for **King’s College London – Counter proliferation Finance of Weapons of Mass Destruction**, 29 November – 1 December 2023;
 - English / Portuguese On Site Simultaneous Interpreter for the **UNODC Regional Office for Eastern Africa (ROEA) (Port Security and Safety of Navigation)**, 10 – 15 September 2023, Zanzibar;
 - English / Portuguese On Site Interpreter for the UNODC sponsored training on **Maritime**

Crime Prevention, Brazil Federal Police led training, 16 – 30 September 2023, Manaus-Brazil;

- English / Portuguese Remote Simultaneous Interpreter for the **EAC-Led Nairobi Peace Process in DRC (Office of the Facilitator)**, 7 July 2023, on ZOOM;
- English / Portuguese Remote Simultaneous Interpreter for the **AWDF's Strategic Framework Launching**, 5 July 2023, on ZOOM;
- English / Portuguese Consecutive Interpreter for the **African Union's Mission on Drug Demand Reduction (Prevention, Treatment and Rehabilitation in Africa)**, 28 – 29 June 2023, in Maputo-Mozambique;
- English / Portuguese Simultaneous Interpreter for **Terrorism Financing Disruption Meeting** in Maputo (UNODC), 27 June 2023;
- English / Portuguese Simultaneous Interpreter on the occasion of the **Celebration of the International Day Against Drug Abuse and Illicit Trafficking**, 26 June 2023, ENACT Africa;
- English / Portuguese Remote Simultaneous Interpreter for the **African Continental Free Trade Area (AfCFTA) – Drafting of the African Investment Protocol**, 29 August – 9 September 2022, on ZOOM;
- English/Portuguese Simultaneous Interpreting for **UNODC - Drone Training for the Mozambican Navy**, 8 August through 26 August, in Seychelles;
- English / Portuguese Simultaneous Interpreting for **Environmental Justice**, 19 and 20 July 2022, in Maputo;
- English / Portuguese Remote Simultaneous Interpreting for the **Regional Scholarships and Innovation Fund (RSIF) Conference – Moz Skills**, 28 June 2022, on ZOOM;
- English / Portuguese Simultaneous Interpreter of the **meeting between the President of the Republic of Mozambique and the Secretary General of the Communist Party of Vietnam**, 4 and 6 June 2022, in Maputo;
- English / Portuguese Remote Simultaneous Interpreting for the **13 PAN-AFRICAN CVOs/OIE Information Sharing Session**, 05 and 06 May 2022, on ZOOM;
- English / Portuguese Remote Simultaneous Interpreting for the **African Continental Free Trade Area (AfCFTA)**, 04 May 2022, via ZOOM;
- English / Portuguese Simultaneous Interpreting for the **European Union/UNODC Port Security and Safety of Navigation Program**, from 19 April to 02 May 2022, in Maputo;

- English/Portuguese Remote Simultaneous Interpreting for the **Counter-proliferation Finance of WMD Program**, 20 – 22 April 2022, on ZOOM;
- Portuguese-English Remote Simultaneous Interpreting for **AGOA Project**, 8 and 9 March 2022, on ZOOM;
- English/Portuguese Simultaneous Interpreting for **UNODC’s Training on Offshore Emergency Response, Emergency Management Team, Information Management System**, from 21 to 25 February 2022, in Mauritius;
- Portuguese-English Simultaneous Interpreter of the **World Bank Mission to Mozambique**, Ministry of Transports and Communications, 14 – 17 February 2022;
- English/Portuguese Consecutive Interpreter of the Polygraph Examiner from DEA (**Drug and Law Enforcement Administration**), 18 – 21 January 2022;
- English/Portuguese Remote Simultaneous Interpreting for the Fourth Ordinary Session of the Specialized Technical Committee on Agriculture, Rural Development, Water and Environment (**AFRICAN UNION**), 13-17 December 2021, on ZOOM;
- English/Portuguese Simultaneous Interpreting for the **United Nations’ Workshop on Good Practices in Counter-Terrorism Strategies**, 7 and 8 December 2021;
- English / Portuguese On Site Simultaneous Interpreting for the **DEA (Drug and Law Enforcement Administration) training** - Conspiracy investigation, 1 November – 5 November 2021;
- English / Portuguese On Site Simultaneous Interpreting for the **UNODC Led Training (Maritime Domain Awareness)**, 5 October – 29 October 2021;
- English / Portuguese On Site Simultaneous Interpreter in the Training of Law Enforcement Officers (**Undercover, Informant and Surveillance**) conducted by **DEA**, from 09 August – 13 August 2021;

2. July 2016 - June 2018: Worked **full-time as a translator/consecutive interpreter at JV Dohwa & Soosung Engineering**, a project for the construction of a water pipeline to supply water to the Greater Maputo region:

Job Description

- Drafting and review of all official correspondences of the Project (letters, minutes of meetings);
- Take part in all meetings in order to take notes for the drafting of minutes;
- Ensure that all official correspondences are signed and sent off to the Client and Project

Contractor;

- Ensure final distribution of the minutes to all participating parties;
 - Translate and review the Monthly and Quarterly Reports;
3. October 2015 – June 2016 worked **full-time as a translator/consecutive interpreter at ENH-BONATTI – Sasol Rompco Loopline 2 Project**, in Funhalouro-Inhambane:

Job Description

- Translation of HSE documents from English into Portuguese and vice-versa;
- Provide induction training to all new comers;
- Prepare and translate Hazard Newsletters, Discussion Topics, Incident Bulletins, etc.;
- Keep communications archives and take part in weekly audits.

Languages

- **English:** Proficiency in writing and speaking
- **Portuguese:** Proficiency in writing and speaking

Personal Qualities

- High sense of responsibility and diligence in performing duties;
- Proactive and able to adjust to new environments and challenges;
- Ability to work independently or in a team;
- Willing to learn and develop professionally;

Professional References

- **Dr Jaime Macamo** - Founder and Lead Interpreter of Language Consultants;
Contacts: macamo@languagecons.com ; Lconsultantsmz@gmail.com ;
What'sApp +258 84 608 9314
- **Graham Harrison** - UNODC Maritime Domain Awareness Trainer;
Contacts: graham@gfharrison.com ; What'sAp+27 83 789 15 65
- **Benedictor Cheronoh** - UNODC Officer
Contacts: benedictor.cheronoh@un.org ; WhatsApp +254 721 436787